

# Pietose rime e voi freddi sospiri

Arcadelt, Jacques (c.1507-1568)

*Il quinto libro di madrigali a 4 voci (Venice, 1550)*

5

Cantus

Altus

Tenor

Bassus

Pie - to - se ri - - me

Pie - to - se ri - - - - - me, pie -

Pie - to - se ri - - - - - - - - - - -

Pie -

10

e voi fred - di so - spi - ri, e voi fred - di so - spi -

to - se ri - me e voi fred - di so - spi - ri, fred - di so - spi -

me, pie - to - se ri - me e voi fred - di so - spi - ri, so - spi - ri,

to - se ri - - - me e voi fred - di so - spi - ri, e voi fred - di so - spi -

15

ri, Cor - re - te del bel Te - bro a le chia - re on - de O - ve lie - to n' a - scon - de, An -

ri, Cor - re - te del bel Te - bro a le chia - re on - - - de O - ve lie - to n' a - scon - de, An -

Cor - re - te del bel Te - bro a le chia - re on - - - de O - ve lie - to n' a - scon - de, An -

ri, Cor - re - te del bel Te - bro a le chia - re on - de O - ve lie - to n' a - scon - de, An -

20 25

na so-la ca-gion, An-na so-la ca-gion de miei mar-ti-ri, A cui di-  
na so-la ca-gion, An-na so-la ca-gion de miei mar-ti-ri, A cui di-  
na so-la ca-gion, An-na so-la ca-gion de miei mar-ti-ri, A cui di-  
na so-la ca-gion so-la ca-gion de miei mar-ti-ri, A cui di-

# 30

re-te che la not-te el gior-no, Sem-pre smar-ri-to vo, co-  
re-te che la not-te el gior-no, Sem-pre smar-ri-to vo, co-m'el-la vo-  
re-te che la not-te el gior-no, Sem-pre smar-ri-to vo, co-m'el-la vo-le vo-  
re-te che la not-te el gior-no, Sem-pre smar-ri-to vo, co-m'el-la vo-

35 40

m'el-la vo-le, Che sue dol-ce pa-ro-le Mi fan me-sto re-star fin al ri-  
le Che sue dol-ce pa-ro-le Mi fan me-sto re-star fin  
-le, Che sue dol-ce pa-ro-le Mi fan me-sto re-star, mi fan me-sto re-  
le Che sue dol-ce pa-ro-le Mi fan me-sto re-star fin

45

tor - - no, fin al ri - tor - - no.

al ri - tor - no, mi fan me - sto re - star fin al ri - tor - no, fin al ri - tor - no.

star fin al ri - tor - no, mi fan me - sto re - star fin al ri - tor - no, fin al ri - tor - no.

al ri - tor - no, mi fan me - sto re - star fin al ri - tor - no, fin al ri - tor - no.

Pietose rime, e voi, freddi sospiri:  
 correte del bel Tebro alle chiare onde  
 ove lieto n'asconde  
 Anna, sola cagion de miei martiri,  
 a cui direte che la notte e'l giorno  
 sempre smarrito vo, come ella vole,  
 che sue dolce parole  
 mi fan mesto restar fin al ritorno.

Pitiful rhymes, and you, cold sighs:  
 rush to clear waves of the lovely Tiber  
 where jofully hidden is  
 Anna, sole cause of my torments,  
 to whom you will say that by night and day  
 I always wander aimlessly, as she wishes,  
 for her sweet words  
 make me melancholy until her return at last.  
*translation by editor*